

Schriftenverzeichnis (Stand: 15. Februar 2024)

Bücher und Herausgeberschaften

(in Vorbereitung): *Die französische GEHEN-Periphrase – Neue Überlegungen zu einer alten Konstruktion (mit einem Ausblick auf weitere romanische Sprachen)* (Habilitationsschrift).

mit Evelyn Wiesinger (angenommen): *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse*,
<https://www.degruyter.com/document/isbn/9783111247403/html?lang=de>.

mit Sofia Rüdiger & Valentina Serreli (2024): *Global and local perspectives on language contact. (Contact and Multilingualism)*. Berlin: Language Science Press, <https://langsci-press.org/catalog/book/345>.

mit Silke Jansen (2022): *Bounding in French and Romance*, *CogniTextes. Revue de l'association française de linguistique cognitive* 23 (Special Issue), <https://journals.openedition.org/cognitextes/2230>.

(2012): „... y la español también“ *Fallstudien zum indigenen Spanisch zweisprachiger Mixteken in Mexiko*. Bamberg: University of Bamberg Press, <https://fis.uni-bamberg.de/server/api/core/bitstreams/e67b63f2-fc2a-4976-b88c-06d2ef3eacac/content>.

(2003): *Die Haitianer in der Dominikanischen Republik: gesellschaftliche Stellung, haitianische Identität und kulturelle Entwicklungen*. Bamberg (unveröffentlichte Diplomarbeit).

Zeitschriften- und Buchbeiträge

mit Sandra Schlumpf (eingereicht): „(Neo-)Koloniale Sprachbeschreibung: Eine komparative Analyse eurozentrischer Praktiken am Beispiel des Spanischen in Äquatorialguinea und Mexiko“, in: Becker, Lidia/Kuhn, Julia/Ossenkop, Christina/Polzin-Haumann, Claudia/Prifti, Elton [Hgg.]: *Romanische Sprachen und Kolonialismus*. Tübingen: Narr Francke Attempto.

mit Alexander Teixeira Kalkhoff & Evelyn Wiesinger (angenommen): „Where we can go with [aller/venir + verb] in French and French Creoles“, in: Pfadenhauer, Katrin/Wiesinger, Evelyn [Hgg.]: *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse*.

mit Evelyn Wiesinger (angenommen): „Romance motion verbs in language change: new approaches and challenges“, in: Pfadenhauer, Katrin/Wiesinger, Evelyn [Hgg.]: *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse*.

(angenommen): „The French *aller* + infinitive-construction in discourse: new insights from cooking video shows“, in: Pfadenhauer, Katrin/Wiesinger, Evelyn [Hgg.]: *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse*.

(angenommen): „Spanish in contact with Mixtec“, in: Cerno, Leonardo/Döhla, Hans-Jörg/Gutiérrez Maté, Miguel/Hesselbach, Robert/Steffen, Joachim [Hgg.]: *Contact varieties of Spanish and Spanish-lexified contact varieties* (erscheint bei DeGruyter).

(angenommen): „Language diversity and language rights“, in: Montemayor, Julia/Neusius, Vera/Polzin-Haumann, Claudia [Hgg.]: *Applied Romance Linguistics* (erscheint bei DeGruyter).

mit Hanza Diman (angenommen): „Benin“, in: Hardy, Stéphane/Herling, Sandra/Patzelt, Carolin [Hgg.]: *Weltsprache Französisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung des Französischen. Handbuch für das Studium der Frankoromanistik*. Stuttgart: ibidem.

mit Hanza Diman (angenommen): „Togo“, in: Hardy, Stéphane/Herling, Sandra/Patzelt, Carolin [Hgg.]: *Weltsprache Französisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung des Französischen. Handbuch für das Studium der Frankoromanistik*. Stuttgart: ibidem.

mit Sofia Rüdiger & Valentina Serreli (2024): „Introduction“, in: Pfadenhauer, Katrin/Rüdiger, Sofia/Serreli, Valentina [Hgg.]: *Global and local perspectives on language contact. (Contact and Multilingualism)*. Berlin: Language Science Press, iii-xi, <https://langsci-press.org/catalog/book/345>.

(2023): „Repensando el concepto del ‘español indígena’ desde la perspectiva de las ideologías lingüísticas en el contexto mexicano“, *Estudios de Lingüística del Español* 47 (2023), 94-110, <https://bop.unibe.ch/elies/article/view/10671/13713>.

mit Silke Jansen (2023): „La tumba francesa à Cuba. Une nouvelle perspective sur le créole haïtien de la fin du XVIII^{ème} siècle?“, *Archipélies* 16 (2023), <https://www.archipelies.org/1957>.

(2023): „‘Vamos sazonando poco a poco.’ Construcciones con ‘ir’ en el español hablado en Cuba y México“, *ISLAS* 204, <https://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/1263>.

(2022): „Les valeurs de *pral*, *apral*, *prale* et *aprale* en créole haïtien entre sémantique et pragmatique“, *Études créoles* 39, <https://journals.openedition.org/etudescreoles/788>.

(2022): „Bounding in French and Romance“, in: Pfadenhauer, Katrin/Jansen, Silke [Hgg.]: *Bounding in French and Romance, CogniTextes. Revue de l’association française de linguistique cognitive* 23 (Special Issue), <https://journals.openedition.org/cognitextes/2408>.

(2021): „El contacto del español con el náhuatl y el mixteco en México“, in: Eckkrammer, Eva Martha [Hg.]: *Manual del español en América*. Berlin u.a.: De Gruyter, 261-279.

(2020): „Zur Semantik von *aller* + Infinitiv im Kontext des Französischen in Afrika“, *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 26, 1, 27-52.

(2017): „No digas chido porque se escucha gacho – Sprachkritik in Mexiko“, in: Dahmen, Wolfgang/Holtus, Günter/Kramer, Johannes /Metzeltin, Michael/Polzin-Haumann, Claudia /Schweickard, Wolfgang/Winkelmann, Otto [Hgg.]: *Sprachkritik und Sprachberatung in der Romania*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 279-297.

(2017): „*Mwen pale espanyòl un chin* – La diáspora haitiana y el contacto lingüístico en la República Dominicana“, in: Felbeck, Christine/Klump, Andre/Kramer, Johannes [Hgg.]: *Dominicanidad/Dominicanity. Perspectivas de un concepto (trans-)nacional/ Perspectives on a (trans-)national concept*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 239-262.

Rezensionen

(2021): Rezension zu Reutner, Ursula [Hg.] (2017): *Manuel des francophonies*. Berlin, Boston: De Gruyter, in: *Glottopol* 35,
http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_35/gpl35_cr_pfadenhauer.pdf.

(2016b): Rezension zu Krämer, Philipp (2014): *Die französische Kreolistik im 19. Jahrhundert. Rassismus und Determinismus in der kolonialen Philologie*. Hamburg: Buske, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 132 (4): 1071-1075.

(2016a): Rezension zu Krämer, Philipp [Hg.] (2014): *Ausgewählte Arbeiten der Kreolistik des 19. Jahrhunderts/ Selected Works from 19th Century Creolistics*. Emilio Teza, Thomas Russell, Erik Pontoppidan, Adolpho Coelho. Hamburg: Buske, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 132 (4): 1117-1121.

(2013): Rezension zu Dahmen, Wolfgang/ Holtus, Günter/ Kramer, Johannes/ Metzeltin, Michael/ Schweickard, Wolfgang/ Winkelmann, Otto [Hgg.] (2012): *America Romana*. 26. Romanistisches Kolloquium. Tübingen: Narr, in: *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 19,1, 108-115.

(2012): Rezension zu Drescher, Martina/ Neumann-Holzschuh, Ingrid [Hgg.] (2010): *La syntaxe de l'oral dans les variétés non-hexagonales du français*. Tübingen: Stauffenburg, in: *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur* 122.2, 187-191.

Vorträge

(auf Einladung oder Anfrage markiert durch *)

*(2023b): „Analyzing the discourse pragmatic functions of Spanish GO-periphrases: New insights from Mexican and Cuban cooking programs“, Workshop Verbal periphrases in Romance: new theoretical, empirical, and methodological challenges, 56th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, Athen (29.08.2023-01.09.2023).

(2023a): „¿Existe un español indígena? Repensando la categoría de las ‘variedades indígenas’“, Hispanistentag 2023, Universität Graz (23.03.2023).

*(2022d): „(Neo-)Koloniale Sprachbeschreibung: Eine komparative Analyse eurozentrischer Praktiken am Beispiel des Spanischen in Äquatorialguinea und Mexiko“, XXXVIII. Romanistisches Kolloquium, Universität Hannover (18.11.2022) (zusammen mit Sandra Schlumpf-Thurnherr, Universität Basel).

(2022c): „Les valeurs sémantiques et pragmatiques des modaux en créole haïtien: premières approches théoriques et méthodologiques“, 20. Jahreskonferenz der ACBLPE, Universität Augsburg (08.09.2022) (zusammen mit Moles Paul, Université d'Etat d'Haïti).

*(2022b): „Zur Semantik und Pragmatik von *pral* im Haitikreol“, Vortrag im Rahmen des Gedenkkolloquiums für Annegret Bollée, Universität Bamberg (29.07.2022).

*(2022a): „Le verbe de mouvement *aller* en français et son développement en créole haïtien“, Vortrag im Rahmen einer Lehrveranstaltung für Studierende der Romanistik, Universität Salzburg (12.05.2022).

(2021b): „¿Del movimiento al marcador secuencial? Nuevas reflexiones acerca de la construcción *aller* + INF en francés (e *ir a* + INF en español)“, Romanistentag 2021, Universität Augsburg (05.10.2021).

(2021a): „*ale, pral, a – Sur les fonctions grammaticalisées des verbes de mouvement en créole haïtien*“, Sommerkonferenz der *Society for Pidgin and Creole Linguistics*, Paris (28.06.2021).

*(2020): „Mit haitianischem Voodoo zu neuen Erkenntnissen über Bewegungsverben im Sprachwandel?“, Vortrag an der Eberhard Karls Universität Tübingen im Rahmen des Berufungsverfahren der W1-Professur Romanische Sprachwissenschaft (20.07.2020).

(2019d): „Diskursstruktur und Sprachkontakt am Beispiel des gesprochenen Französisch in Gabun“, Romanistentag 2019, Universität Kassel (29.09.-02.10.2019).

*(2019c): „Zur Semantik von frz. *aller* + Infinitiv“, Vortrag an der Eberhard Karls Universität Tübingen (05.07.2019).

(2019b): „L’élaboration linguistique dans le contexte du français parlé en Afrique. L’exemple de l’aspectualité“, *Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Universität Kopenhagen (01.07.-06.07.2019) (*abgesagt wegen eines Vorstellungsgesprächs*).

*(2019a): „Überlegungen zur Konstruktion <*aller faire*> im Französischen in Afrika“, Linguistisches Forum (LiFo), Universität Regensburg (16.01.2019).

*(2018d): „Verbale Reihungen am Beispiel des Französischen in Afrika“, Oberseminar der Universität Erlangen-Nürnberg (12.12.2018).

(2018c): „Introduction“, einleitender Vortrag zum Workshop “L’aspectualité *revisitée – Perspectives comparatives à partir des langues romanes, créoles et africaines*“, Universität Bayreuth (07.11.2018).

(2018b): „Aspektualität im Französischen“, Linguistisches Oberseminar, Universität Regensburg (04.07.2018).

(2018a): „Aspektualität im Französischen“, Linguistisches Kolloquium, Universität Bayreuth (19.06.2018).

(2017d): „*Je mangeais la pomme ou J’ai mangé la pomme? L’aspectualité dans les langues romanes, les langues africaines et leurs variétés de contact*“, einleitender Vortrag zusammen mit Silke Jansen auf dem gleichnamigen Workshop, Universität Bayreuth (26.-27.10.2017).

(2017c): „Tempusmarker *l’a*? Überlegungen zur Temporalität und Aspektualität in Varietäten des Französischen in Afrika“, Romanistentag 2017, Universität Zürich (08.-12.10.2017) (*abgesagt wegen Krankheit*).

*(2017b): „¿El español indígena como categoría para describir el español en América? – Discusión de un concepto teórico“, Hispanistentag 2017, LMU München (31.03.2017).

(2017a): „Überlegungen zur Temporalsemantik in Varietäten des Französischen. Das Beispiel Benin“, *Journée Créole*, Universität Regensburg (03.03.2017).

*(2016): „*être en train de vécu* – Zu Tempus und Aspekt in Varietäten des Französischen“, Workshop Kreolsprachen, Universität Tübingen (17.02.2016).

*(2015c): „*No digas chido porque se escucha gacho* – Sprachkritik in Mexiko“, XXX. Romanistisches Kolloquium, Universität des Saarlandes, Saarbrücken (25.09.2015).

(2015b): „Tempus und Aspekt im Spracherwerb“, Romanistentag 2015, Universität Mannheim (27.07.2015).

(2015a): „Tempus und Aspekt. Eine kognitive Annäherung am Beispiel endogener Varietäten des Französischen und der Frankokreolsprachen“, LIMES XI, Universität Mainz (26.02.2015).

*(2014c): „Das Problem der Übersetzung von diasystematisch markierten Varietäten am Beispiel von Guillermo Fadanellis *Diez en matemáticas*“, Vortrag im Rahmen einer Lehrveranstaltung im Fach Übersetzung Spanisch-Deutsch an der LMU München (10.07.2014).

*(2014b): „*Mwen pale espanyòl un chin* – La diáspora haitiana y el contacto lingüístico en la República Dominicana“, Tagung *Dominicanidad. Perspectivas de un concepto (trans)nacional*, Universität Trier (03.07.2014).

*(2014a): „Sprachkontakt in Mexiko am Beispiel des Spanischen zweisprachiger Mixteken“, Gastvortrag an der Universität des Saarlandes, Saarbrücken (01.07.2014).

(2013b): „Theorien und Methoden der Spracherwerbsforschung“, Ringvorlesung „Methoden und Theorien der empirischen Sprachforschung“, Universität Bayreuth (11.07.2013).

(2013a): „Tempus und Aspekt in romanischen Varietäten sowie romanisch basierten Kreolsprachen“, Forschungskolloquium WIPTEC, Universität Bayreuth (09.07.2013).

(2012): „Das indigene Spanisch zweisprachiger Mixteken in Mexiko oder *Si dices ‘cercas’ es porque todavía estás muy lejos*“, Linguistische Werkstatt, Otto-Friedrich-Universität Bamberg (18.01.2012).

(2010): „‘... y la español también’ – Fallstudien zum indigenen Spanisch zweisprachiger Mixteken in Mexiko“, Blockseminar für DoktorandInnen und Habilitierende, Otto-Friedrich Universität Bamberg (09./10.07.2010).

*(2008c): „El español indígena entre los mixtecos actuales“, Coloquio de Historia y Arqueología de la Mixteca, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), Mexiko-Stadt (27.08.2008).

(2008b): „Sprachkontakt in Mexiko“, Oberseminar zum Thema *Sprachkontakt*, Otto-Friedrich-Universität, Bamberg (08.06.2008).

*(2008a): „El español indígena de los migrantes mixtecos en la ciudad de México: Panorama sociolingüístico“, Seminario de Cultura Mixteca, CIESAS, Mexiko-Stadt (02.04.2008).

*(2007): „Las consecuencias del contacto lingüístico en el español de los migrantes mixtecos en la ciudad de México y las actitudes de los hablantes: un primer acercamiento“, Seminario interno (Forschungskolloquium), CIESAS, Oaxaca (17.05.2007).

Organisation von Tagungen, Workshops und Sektionen

(2021) *Bewegungsverben im Sprachwandel – Grammatik, Lexikon, Diskurs*, Sprachwissenschaftliche Sektion auf dem Romanistentag, Universität Augsburg (4.-7.10.2021), zusammen mit Jun.-Prof. Evelyn Wiesinger

(2021) Internationale Konferenz *Language Contact through Time and Space* Universität Bayreuth (13.-15.09.2021), zusammen mit Jun.-Prof. Dr. Valentina Serreli (Arabistik) und Dr. Sofia Rüdiger (Anglistik)
<https://sites.google.com/view/cotisp2020/cotisp>
(finanziert durch Fördermittel der WiN Academy der Universität Bayreuth, Höhe der eingeworbenen Mittel: 9.800,00 €)

(2018) Workshop „L’aspectualité revisitée – Perspectives comparatives à partir des langues romanes, créoles et africaines“, Universität Bayreuth (07.11.2018), zusammen mit Prof. Dr. Martina Drescher
(finanziert durch Fördermittel der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät für NachwuchswissenschaftlerInnen in der Qualifizierungsphase mit dem Ziel der Förderung der Chancengleichheit)

(2017) Workshop „Aspektualität“ an der Universität Bayreuth (26./27.10.2017), zusammen mit Prof. Dr. Silke Jansen und Dr. Evelyn Wiesinger
(finanziert durch Fördermittel der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät für NachwuchswissenschaftlerInnen in der Qualifizierungsphase mit dem Ziel der Förderung der Chancengleichheit)

(2016): „Grenzziehung in und durch Grammatik – *Bounding* im Französischen“, Sprachwissenschaftliche Sektion auf dem Frankoromanistentag an der Universität des Saarlandes (28.09.-01.10.2016), zusammen mit Prof. Dr. Silke Jansen

Organisation von regelmäßigen Kolloquien

SoSe 2015 - SoSe 2018

Ko-Organisatorin des fächerübergreifenden *Linguistischen Kolloquiums* der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Bayreuth

SoSe 2012 - WS 2014/15

Ko-Organisatorin des fächerübergreifenden sprachwissenschaftlichen Kolloquiums *Wiptec* der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Bayreuth